

UNIVERSITÉ DE TOULON ET DU VAR
FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

SESSION / SEMESTRE	: session 2, semestre 5
DÉPARTEMENT	: Langues Étrangères Appliquées
CODE U.E. / ANNÉE	: 51a / 2009-2010
MATIÈRE	: thème anglais
DURÉE de l'ÉPREUVE	: 2 heures
DATE ET HEURE	: 7 septembre 2010, 10h – 12h
SALLE	: amphi W 300
ENSEIGNANT	: P.-F. Peirano
DOCUMENTS AUTORISÉS:	néant

Traduisez les deux textes suivants.

Texte N°1.

Si on rêvait ?

Un air moins pollué, une ville plus calme, plus conviviale... Et si c'était comme ça toute l'année ? Rêvons d'une cité où la voiture ne serait plus reine, mais contrainte de s'adapter. C'est arrivé demain...

L'air est enfin devenu respirable. C'était tout de même la revendication numéro un de l'opinion publique. Les autorités ont bien été obligées de suivre et de mettre en place d'autres solutions. Les transports en commun ont étendu leur réseau et adapté leur parcours, en banlieue surtout. De grands parkings pas chers ont été créés aux portes de la capitale et reliés aux réseaux de transport. Chaque jour, des milliers de personnes partagent leur voiture.

Mieux vivre, dans une ville faite pour l'homme et non pour la voiture : un rêve ? Il ne tient qu'aux hommes politiques d'avoir le courage de passer à l'acte. Les Français, eux, sont prêts à faire des efforts pour améliorer leur qualité de vie.

L'Express, 24 août 2010.

Texte N°2.

Des chômeurs de longue durée de plus en plus nombreux, des ménages qui ne veulent plus dépenser... La première économie mondiale a du mal à redémarrer. De quoi doucher¹ les espoirs des pays européens.

« Jamais la situation n'a été si incertaine. » Le 11 août dernier, Ben Bernanke, patron de la Réserve Fédérale², apparaissait plus comme le témoin de sa propre impuissance que comme un homme providentiel. Devant des membres du Congrès, angoissés pour leur réélection, en novembre prochain, l'ancien universitaire³, spécialiste de la crise de 1929, ne pouvait que confirmer ses doutes. Après six mois de reprise, l'économie américaine n'a envoyé, cet été, que des signaux alarmants. [...]

Quant à Barack Obama, il se trouve confronté à un débat sur le rôle de l'Etat dans une « société de liberté », débat dominé par les Républicains. La photo souriante de l'ex-président Bush en première page de *Business-Week* en dit long sur la confusion actuelle. Elle reflète non pas de la nostalgie, mais une nouvelle peur américaine, inédite au pays des pionniers : celle du futur.

L'Express, 24 août 2010.

¹ Doucher (ici) : *to dampen*.

² La Réserve Fédérale : *the Federal Reserve Bank*.

³ Un universitaire : *an academic*.